

Job

Chapter 24

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 קָזוּ לֹא- (וְיִדְעוּ) וְיִדְעוּ] עֲתִים נִצְפְּנוּ לֹא- מִשְׁרֵי מִדּוּעַ
бачать не- і-ті,-хто-знає-Його, — часи, приховані не- від-Всемогутнього Чому
[H2372](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6256](#) [H6845](#) [H3808](#) [H7706](#) [H4069](#)

יָמָיו:
днів-Його?
[H3117](#)

Для чо́го часі не заховані від Всемогúтного? Ті ж, що знають Його, Його днів не побачать!

2 נִבְלָוֹת וְשִׁינוּ עָרָר נֹזְלוּ וַיִּרְעוּ:
Межі пересувають; отару грабують і-пасуть.
[H1367](#) [H5381](#) [H5739](#) [H1497](#)

Пересóвують ме́жі безбожні, стадо грабують вони та пасу́ть,

3 חֲמוֹר יְתוּמִים וַיִּנְהֲגוּ יַחְבְּלוּ שׂוֹר אֶלְמָנָה:
Осла сиріт відганяють; вола беруть-у-заставу вдовиного.
[H2543](#) [H3490](#) [H7794](#) [H0490](#)

займають осла в сиротіни, беруть у застáву вола від удовиць.

4 יִשּׁוּ אֶבְיוֹנִים מִדְּרָךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיִּי- אֶרֶץ:
Зіштовхують бідних з-дороги; разом ховаються убогі- землі.
[H5186](#) [H0034](#) [H1870](#) [H2244](#) [H6035](#) [H0776](#)

вони бідних з дороги спиха́ють, разом мусять ховатися збіджені кра́ю.

5 הֵן וּפְרָאִים בְּמִדְבָּר יֵצְאוּ בְּפִעֲלָם מִשְׁחָרֵי לְטָרֵף עֲרָבָה:
Ось ди́кі-осли в-пустелі виходять на-працю-свою, шукаючи-ранком здобич; степ
[H2005](#) [H6501](#) [H3318](#) [H6467](#) [H7836](#) [H2964](#) [H6160](#)

לֹא לְחֵם לְנַעֲרִים:
для-них хліб для-дітей.
[H3899](#) [H5288](#)

Тож вони, біда́рі, немов ди́кі осли на пустині, вихо́дять на пра́цю свою, здобичі шукаючи, — степ йому хліба дає для ді́тей.

6 בְּשָׂדֶה בְּלֵילוֹ [וְקִצִּירוֹ] (וְיִקְצְרוּ) וְכָרֵם רָשָׁע יִלְקְשׁוּ:
На-полі корм-Його жнуть; і-виноградник нечестивого обирають.
[H1098](#) [H3754](#) [H7563](#) [H3953](#)

На полі вночі вони жнуть, і збирають собі виноград у безбожного,

7 עָרוֹם וְלֵינוּ מִבְּלֵי לְבוּשׁ וְאֵין כֶּסֶת בְּקָרָה:
Нагими ночують без одягу, і-немає покриття в-холоді.
[H6174](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H7135](#)

на́го ночують вони, без одежі, і не маю́ть вкриття собі в холо́ді,

8 מִזֶּרֶם הַרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלֵי מְחֹסָה קִבְּקוּ- צוֹר:
Від-зливи гірської мокнуть і-без притулку горнуть-до- скелі.
[H2230](#) [H2022](#) [H7372](#) [H1097](#) [H4268](#) [H2263](#) [H6697](#)

мокнути від зливи гірської, а заслони не маючи, скелю вони обіймають.

יִחְבְּלוּ:	עָנִי	וְעַל-	יְתוֹם	מִשָּׁדָד	יִנְזְלוּ	9
беруть-заставу.	бідного	i-від-	сироту,	від-грудей	Відбирають	
	H6041	H5764	H3490		H1497	

Сироту відривають від перс, і в заставу беруть від убогого.

עֲמֹר:	נֹשְׂאוֹ	וְרַעֲבִים	לְבוּשׁ	בְּלִי	הֹלְכוֹ	עֲרוֹם	10
снопи.	носять	i-голодні	одягу,	без	ходять	Нагими	
	H5375	H7457	H3830	H1097	H1980	H6174	

Ходять наго вони, без вбрання, і голодними носять снопи.

יִצְמְאוּ:	דָּרְכוּ	יִקְבִּים	יִצְהִירוּ	שׁוֹרְתָם	בֵּין-	11
i-відчувають-спрагу.	топчуть	чавильні	давлять-оливу;	рядами-їхніми	Між-	
H6770	H1869	H3342	H6671		H0996	

Хоч між мурами їхніми роблять оливу, топчуть чавіла, — та прагнуть вони!

יִשִּׁים	לֹא-	אֱלֹהִים	תִּשְׁנַעַ	חַלְלִים	וְנַפְשׁ-	יִנְאַקוּ	וּמְתִים	מִעִיר	12
вважає	не-	але-Бог	кричить;	поранених	i-душа-	стогнуть,	вмираючі	З-міста	
H3808	H0433	H7768			H5315	H5008	H4962		

תַּפְּלָה:
це-негідним.
[H8604](#)

Стогнуть люди із міста, і кричить душа вбиваних, а Бог на це зло не звертає уваги.

וְלֹא	דַּרְכָּיו	הַכִּירוּ	לֹא-	אֹר	בְּמַרְדֵּי-	תִּינֶה	וְהֵמָּה	13
i-не	шляхів-його	знають	не-	світла;	серед-бунтівників-проти-	є	Вони	
H3808	H1870		H3808	H0216	H4775	H1961	H1992	

בְּנִתְיָבָתָיו:
на-стежках-його. перебувають
[H3427](#)

Вони проти світла бунтують, не знають доріг Його, і на стéжках Його не сидять.

כַּנְזָב:	יְהִי	וּבַלַּיְלָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	יִקְטֹל-	רוֹצֵחַ	יָקוּם	לְאֹר	14
як-зłodій.	стає	а-вночі	i-нужденного,	бідного	вбиває-	вбивця,	встає	На-світанку	
H1590	H1961	H3915	H0034	H6041	H6991	H7523		H0216	

На світанку встає душогу́б, замордóвує бідного та злидаря, а ніч він провóдить, як зłodій.

וְסִתָּר	עֵינַי	תִּשְׁרֶנִי	לֹא-	לֵאמֹר	נִשְׁפָּא	שְׁמֶרָה	וּנְאָף	וְעֵינַי	15
i-покривало	око;	побачить-мене	не-	кажучи:	сутінки,	стереже	перелюбника	I-око	
		H7789	H3808	H0559	H5399	H8104	H5003		

יָשִׁים:
накладає. на-обличчя
[H6440](#)

А перелюбника око чекає смеркання, говорячи: „Не побачить мене жодне око!“ і заслону кладе на обличчя.

אֹר:	יָדְעוּ	לֹא-	לָמוּ	חֲתָמוּ-	יוֹמָם	בְּתֵימִים	בְּחֹשֶׁךְ	חָתְרוּ	16
світла.	знають	не-	вони,	замикаються-	вдень	в-доми;	в-темряві	Підкопуються	
H0216	H3045	H3808		H2856	H3119	H2822	H2864		

Підкóпуються під домі в темноті, замика́ються вдень, світла не знають вони,

ס	מִלְתִּי:	לֹא־	וַיַּשֶּׁם	יִכְזֹּבְנִי	מִי	אָפֹו	לֹא־	וְאִם־
—	слово-моє?	нічим	i-зробить	викаже-мене-брехуном	хто	тоді	ні,	А-якщо-
	H4405	H0408		H3576	H4310	H0645	H3808	

Якщо ж ні, то хто зробить мене неправдомовцем, а слово моє на марноту оберне?”